Porównanie tłumaczeń Jana 20:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | To zaś napisane jest, abyście uwierzyli, że Jezus jest ― Pomazańcem, ― Synem ― Boga, i abyście wierząc życie mielibyście w ― imieniu Jego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Te zaś jest napisane są napisane aby uwierzylibyście że Jezus jest Pomazaniec Syn Boga i aby wierząc życie mielibyście w imieniu Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | te zaś zostały spisane, abyście uwierzyli,\* że Jezus jest Chrystusem,\*\* Synem Boga,\*\*\* \*\*\*\* i abyście, wierząc, mieli życie w Jego imieniu.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | To zaś napisane jest, aby [u] wierzyliście, że Jezus jest Pomazańcem, Synem Boga i aby wierząc życie mieliście w imieniu jego.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Te zaś jest napisane (są napisane) aby uwierzylibyście że Jezus jest Pomazaniec Syn Boga i aby wierząc życie mielibyście w imieniu Jego |

1. 1) uwierzyli, πιστεύσητε, א 2 (IV) A; wierzyli, πιστεύητε, P 66vid (200) א ; k w w l; <x>500 20:31</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 16:16</x>; <x>490 2:11</x>; <x>500 1:41</x>; <x>500 4:25</x>; <x>500 7:41-42</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: że Chrystusem, Synem Boga, jest Jezus, gr. ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, <x>500 20:31</x>L. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>490 1:35</x>; <x>500 1:34</x>; <x>500 9:35</x>; <x>500 10:36</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>500 3:15-16</x>; <x>520 1:17</x>; <x>690 5:13</x> [↑](#footnote-ref-6)